



#### Περιεχόμενα

#### II Μη νομοθετικές πράξεις

##### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- \* Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2018/31 του Συμβουλίου, της 10ης Ιανουαρίου 2018, για την εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 377/2012 σχετικά με τη λήψη περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών που απειλούν την ειρήνη, την ασφάλεια ή τη σταθερότητα της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου ..... 1
- \* Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (ΕΕ) 2018/32 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2017, για τη συμπλήρωση της οδηγίας 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τα ρυθμιστικά τεχνικά πρότυπα για την τυποποιημένη ορολογία της Ένωσης σχετικά με τις πλέον αντιπροσωπευτικές υπηρεσίες που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών<sup>(1)</sup> ..... 3
- \* Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2018/33 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2017, για τον καθορισμό εκτελεστικών τεχνικών προτύπων σχετικά με την τυποποιημένη μορφή παρουσίασης της δήλωσης τελών και το κοινό της σύμβολο σύμφωνα με την οδηγία 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> ..... 26
- \* Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) 2018/34 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2017, για τον καθορισμό εκτελεστικών τεχνικών προτύπων σχετικά με την τυποποιημένη μορφή παρουσίασης του δελτίου πληροφόρησης περί τελών και το κοινό σύμβολό του σύμφωνα με την οδηγία 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> ..... 37
- \* Κανονισμός (ΕΕ) 2018/35 της Επιτροπής, της 10ης Ιανουαρίου 2018, για την τροποποίηση του παραρτήματος XVII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταχώριση, την αξιολόγηση, την αδειοδότηση και τους περιορισμούς των χημικών προϊόντων (REACH) όσον αφορά το οκταμεθυλοκυκλοτετρασιλοξάνιο («D4») και το δεκαμεθυλοκυκλοπεντασιλοξάνιο («D5»)<sup>(1)</sup> ..... 45

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- \* Εκτελεστική απόφαση (ΚΕΠΠΑ) 2018/36 του Συμβουλίου, της 10ης Ιανουαρίου 2018, για την εφαρμογή της απόφασης 2012/285/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και φορέων που απειλούν την ειρήνη, την ασφάλεια ή τη σταθερότητα της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου ..... 48

## II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2018/31 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Ιανουαρίου 2018

για την εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 377/2012 σχετικά με τη λήψη περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών που απειλούν την ειρήνη, την ασφάλεια ή τη σταθερότητα της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 377/2012 του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 2012, σχετικά με τη λήψη περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών που απειλούν την ειρήνη, την ασφάλεια ή τη σταθερότητα της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 1 αυτού,

Έχοντας υπόψη την πρόταση του Ύπατου Εκπροσώπου της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 3 Μαΐου 2012, το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 377/2012.
- (2) Στις 20 Δεκεμβρίου 2017, η Επιτροπή του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία έχει συσταθεί δυνάμει της απόφασης 2048 (2012) του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ, διέγραψε ένα πρόσωπο από τον κατάλογο προσώπων που υπόκεινται σε περιοριστικά μέτρα.
- (3) Το εν λόγω πρόσωπο θα πρέπει να διαγραφεί από το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 377/2012,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 377/2012 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2018.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

E. KRALEVA

<sup>(1)</sup> EE L 119 της 4.5.2012, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 377/2012, η καταχώριση σχετικά με το κάτωθι πρόσωπο διαγράφεται:

11. Sanha CLUSSÉ

---

**ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2018/32 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 28ης Σεπτεμβρίου 2017****για τη συμπλήρωση της οδηγίας 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τα ρυθμιστικά τεχνικά πρότυπα για την τυποποιημένη ορολογία της Ένωσης σχετικά με τις πλέον αντιπροσωπευτικές υπηρεσίες που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 2014, για τη συγκρισιμότητα των τελών που συνδέονται με λογαριασμούς πληρωμών, την αλλαγή λογαριασμού πληρωμών και την πρόσβαση σε λογαριασμούς πληρωμών με βασικά χαρακτηριστικά <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4 τρίτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 2014/92/ΕΕ απαιτεί από τα κράτη μέλη να καταρτίσουν προσωρινό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών και υπόκεινται στην καταβολή τέλους και να ενσωματώσουν την τυποποιημένη ορολογία της Ένωσης σ' έναν τελικό κατάλογο.
- (2) Θα πρέπει να θεσπιστεί τυποποιημένη ορολογία της Ένωσης για υπηρεσίες που είναι κοινές στην πλειονότητα τουλάχιστον των κρατών μελών. Ορισμένα κράτη μέλη έχουν συμπεριλάβει στον προσωρινό τους κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών διαφορετικές εκδοχές της ίδιας υπηρεσίας. Επίσης, ορισμένα κράτη μέλη πραγματοποιούν διάκριση μεταξύ της δημιουργίας μιας υπηρεσίας και της εκτέλεσής της. Για να εντοπιστεί ο ευρύτερος δυνατός αριθμός των πλέον κοινών υπηρεσιών εντός της Ένωσης και, ταυτόχρονα να εξασφαλιστεί επαρκής εναρμόνιση της ορολογίας για τις υπηρεσίες, ώστε να μπορούν οι καταναλωτές να κατανοούν και να συγκρίνουν τα τέλη των λογαριασμών πληρωμών, καθώς και τις προσφορές σε διασυννοριακή βάση, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τα βασικά στοιχεία των υπηρεσιών.
- (3) Οι ορισμοί θα πρέπει να διατυπώνονται, όπου είναι δυνατόν, με τρόπο που να ορίζει σαφώς τον ρόλο του παρόχου λογαριασμού πληρωμών ως παρόχου των υπηρεσιών που συνδέονται με τον λογαριασμό πληρωμών.
- (4) Δυνάμει της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, οι όροι και ορισμοί θα πρέπει να καθορίζονται για κάθε κράτος μέλος χωριστά.
- (5) Ο παρών κανονισμός βασίζεται στα σχέδια ρυθμιστικών τεχνικών προτύπων που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Εποπτική Αρχή [Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (ΕΑΤ)] στην Επιτροπή.
- (6) Η ΕΑΤ διεξήγαγε ανοικτές δημόσιες διαβουλεύσεις όσον αφορά τα σχέδια ρυθμιστικών τεχνικών προτύπων στα οποία βασίζεται ο παρών κανονισμός, προέβη σε ανάλυση του δυνητικού σχετικού κόστους και οφέλους και ζήτησε τη γνώμη της ομάδας τραπεζικών συμφεροντούχων <sup>(2)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

**Τυποποιημένοι όροι και ορισμοί**

Οι τυποποιημένοι όροι και οι ορισμοί των εν λόγω όρων για τις περισσότερο κοινές υπηρεσίες που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών όπως αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο της οδηγίας 2014/92/ΕΕ παρατίθενται στο παράρτημα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 257 της 28.8.2014, σ. 214.

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1093/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Νοεμβρίου 2010, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκής Εποπτικής Αρχής (Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών), την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 716/2009/ΕΚ και την κατάργηση της απόφασης 2009/78/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 331 της 15.12.2010, σ. 12).

## Άρθρο 2

**Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Σεπτεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Τυποποιημένοι όροι και οι ορισμοί της Ένωσης σχετικά με τις υπηρεσίες που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών και είναι κοινές στην πλειονότητα τουλάχιστον των κρατών μελών, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 4 της οδηγίας 2014/92/ΕΕ**

ΒΕΛΓΙΟ

**Γαλλικά**

Όρος	Ορισμός
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

**Γερμανικά**

Όρος	Ορισμός
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Όρος	Ορισμός
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

### Ολλανδικά

Όρος	Ορισμός
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

### ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

### Βουλγαρικά

Όρος	Ορισμός
Поддръжане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.



Όρος	Όρισμός
Προσоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теглене в брой	Клиентът тегли пари в брой от своята платежна сметка.

## ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

## Тσεχικά

Όρος	Όρισμός
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

## ΔΑΝΙΑ

**Δανικά**

Όρος	Ορισμός
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

## ΓΕΡΜΑΝΙΑ

**Γερμανικά**

Όρος	Ορισμός
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Όρος	Ορισμός
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

## ΕΣΘΟΝΙΑ

**Εσθονικά**

Όρος	Ορισμός
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

## ΙΡΑΝΔΙΑ

**Αγγλικά**

Όρος	Ορισμός
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a creditcard	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Όρος	Ορισμός
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

### Ιρλανδικά

Όρος	Ορισμός
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

ΕΛΛΑΔΑ

### Ελληνικά

Όρος	Ορισμός
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Όρος	Ορισμός
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

## ΙΣΠΑΝΙΑ

**Ισπανικά**

Όρος	Ορισμός
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

## ΓΑΛΛΙΑ

**Γαλλικά**

Όρος	Ορισμός
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

## ΚΡΟΑΤΙΑ

**Κροατικά**

Όρος	Ορισμός
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Όρος	Ορισμός
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

## ΙΤΑΛΙΑ

**Ιταλικά**

Όρος	Ορισμός
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

## ΚΥΠΡΟΣ

**Ελληνικά**

Όρος	Ορισμός
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Όρος	Ορισμός
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

## ΛΕΤΟΝΙΑ

**Λετονικά**

Όρος	Ορισμός
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

## ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

**Λιθουανικά**

Όρος	Ορισμός
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.



Όρος	Ορισμός
Kredito kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

**Γαλλικά**

Όρος	Ορισμός
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

**Γερμανικά**

Όρος	Ορισμός
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Όρος	Ορισμός
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

## ΟΥΤΤΑΡΙΑ

**Ουγγρικά**

Όρος	Ορισμός
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Όρος	Ορισμός
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

## ΜΑΛΤΑ

**Αγγλικά**

Όρος	Ορισμός
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a creditcard	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

**Μαλτεζικά**

Όρος	Ορισμός
Iżżomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Όρος	Ορισμός
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jigi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jigu c'cargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur ghal kont iehor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jaghmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur ghal kont iehor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddiehor (ricevitur) jaghti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur ghal dak ir-ricevitur. Il-fornitur tal-kont imbaghad jittrasferixxi l-flus lir-ricevitur f'data jew dati li jkunu maqbula mill-konsumatur u r-ricevitur. L-ammont jista' jvarja.
Gbid ta' flus	Il-konsumatur jiehu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

ΚΑΤΩ ΧΩΡΟΣ

**Ολλανδικά**

Όρος	Ορισμός
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een creditcard	De aanbieder van de rekening verschaft een creditcard die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die creditcard mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de creditcard wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

## ΑΥΣΤΡΙΑ

**Γερμανικά**

Όρος	Ορισμός
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

## ΠΟΛΩΝΙΑ

**Πολωνικά**

Όρος	Ορισμός
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązanej z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Όρος	Ορισμός
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wypłata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

**Πορτογαλικά**

Όρος	Ορισμός
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

## ΡΟΥΜΑΝΙΑ

**Ρουμανικά**

Όρος	Ορισμός
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Όρος	Ορισμός
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

## ΣΛΟΒΕΝΙΑ

## Σλοβενικά

Όρος	Ορισμός
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojanje denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

## Ιταλικά

Όρος	Ορισμός
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Όρος	Ορισμός
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

### Ουγγρικά

Όρος	Ορισμός
Σzámlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.



## ΣΛΟΒΑΚΙΑ

**Σλοβακικά**

Όρος	Ορισμός
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

## ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

**Φινλανδικά**

Όρος	Ορισμός
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinyhtitys	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

**Σουηδικά**

Όρος	Ορισμός
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ΣΟΥΗΔΙΑ

**Σουηδικά**

Όρος	Ορισμός
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Όρος	Ορισμός
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

## ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

## Αγγλικά

Όρος	Ορισμός
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a creditcard	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2018/33 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Σεπτεμβρίου 2017

για τον καθορισμό εκτελεστικών τεχνικών προτύπων σχετικά με την τυποποιημένη μορφή παρουσίασης της δήλωσης τελών και το κοινό της σύμβολο σύμφωνα με την οδηγία 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 2014, για τη συγκρισιμότητα των τελών που συνδέονται με λογαριασμούς πληρωμών, την αλλαγή λογαριασμού πληρωμών και την πρόσβαση σε λογαριασμούς πληρωμών με βασικά χαρακτηριστικά <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 2014/92/ΕΕ απαιτεί από τα κράτη μέλη να διασφαλίζουν ότι οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών παρέχουν στον καταναλωτή, σε ετήσια, τουλάχιστον, βάση και δωρεάν, δήλωση όλων των τελών που καταβάλλει, καθώς και, ενδεχομένως, πληροφορίες σχετικά με τα επιτόκια για τις υπηρεσίες που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμής πρέπει να χρησιμοποιούν τους τυποποιημένους όρους που προσδιορίζονται στον τελικό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών. Οι τελικοί κατάλογοι θα εκδίδονται από τα κράτη μέλη, με ενσωμάτωση της ενωσιακής τυποποιημένης ορολογίας που καθορίζεται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) 2018/32 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>.
- (2) Προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η δήλωση τελών επιτυγχάνει τους στόχους της οδηγίας 2014/92/ΕΕ και, ταυτόχρονα, παρέχει στον καταναλωτή όλες τις σχετικές πληροφορίες με τρόπο που ενισχύει τη σύγκριση και τη διαφάνεια, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών θα πρέπει να χρησιμοποιούν τυποποιημένο υπόδειγμα για τη δήλωση τελών.
- (3) Όσον αφορά την παρουσίαση πακέτων των υπηρεσιών που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι υπάρχουν διαφορετικά είδη πακέτων που προσφέρονται από τους παρόχους υπηρεσιών πληρωμών. Η παροχή ορισμένων πακέτων συμπεριλαμβάνεται στο γενικό τέλος, όπως σ' αυτό για τη διατήρηση και τη διαχείριση του λογαριασμού, ενώ άλλα πακέτα χρεώνονται χωριστά από το γενικό τέλος και ορισμένα πακέτα περιλαμβάνουν μια ορισμένη ποσότητα υπηρεσιών. Προκειμένου να καταστεί ευκολότερη για τον καταναλωτή η κατανόηση του περιεχομένου των διαφορετικών τύπων πακέτων και των τελών τους, η δήλωση τελών θα πρέπει να αναφέρει τα πακέτα σε χωριστούς καταλόγους. Συγκεκριμένα, αν τα πακέτα χρεώνονται ως μέρος του γενικού τέλους, θα πρέπει να εμφανίζονται μαζί με το εν λόγω τέλος.
- (4) Τα κράτη μέλη δύνανται να απαιτούν, μαζί με τη δήλωση τελών, να παρέχονται βασικοί δείκτες, όπως ο συνολικός δείκτης κόστους. Επομένως, το υπόδειγμα για τη δήλωση τελών θα πρέπει να περιλαμβάνει χωριστό πίνακα προς χρήση από εκείνους τους παρόχους υπηρεσιών πληρωμών που υπόκεινται σε τέτοιους όρους.
- (5) Επιπλέον, δεδομένου ότι η δήλωση τελών θα πρέπει να παράγεται εύκολα από τους παρόχους υπηρεσιών πληρωμών, οι εν λόγω πάροχοι θα πρέπει να έχουν ευκρινείς οδηγίες για τη συμπλήρωσή της.
- (6) Ο παρών κανονισμός βασίζεται στα σχέδια εκτελεστικών τεχνικών προτύπων που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Εποπτική Αρχή [Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (ΕΑΤ)] στην Επιτροπή.
- (7) Η ΕΑΤ διεξήγαγε ανοικτές δημόσιες διαβουλεύσεις όσον αφορά τα σχέδια εκτελεστικών τεχνικών προτύπων στα οποία βασίζεται ο παρών κανονισμός, προέβη σε ανάλυση του δυνητικού σχετικού κόστους/οφέλους και ζήτησε τη γνώμη της ομάδας τραπεζικών συμφεροντούχων, που συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 37 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1093/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 257 της 28.8.2014, σ. 214.

<sup>(2)</sup> Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (ΕΕ) 2018/32 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2017, για τη συμπλήρωση της οδηγίας 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τα ρυθμιστικά τεχνικά πρότυπα για την τυποποιημένη ορολογία της Ένωσης σχετικά με τις πλέον αντιπροσωπευτικές υπηρεσίες που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών (βλέπε σελίδα 3 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας).

<sup>(3)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1093/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Νοεμβρίου 2010, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκής Εποπτικής Αρχής (Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών), την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 716/2009/ΕΚ και την κατάργηση της απόφασης 2009/78/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 331 της 15.12.2010, σ. 12).

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

### Υπόδειγμα για τη δήλωση τελών και το κοινό της σύμβολο

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών χρησιμοποιούν το υπόδειγμα που καθορίζεται στο παράρτημα και το συμπληρώνουν όπως ορίζεται στα άρθρα 2 έως 18.
2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών δεν τροποποιούν τη δήλωση τελών με τη συμπλήρωσή της πέραν του τρόπου που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό. Συγκεκριμένα, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμής ακολουθούν τη σειρά των πληροφοριών, των επικεφαλίδων και των υποκεφαλίδων που ορίζονται στο υπόδειγμα.
3. Η δήλωση τελών:
  - α) παρουσιάζεται σε κατακόρυφη διάταξη A4·
  - β) περιλαμβάνει τον τίτλο «Δήλωση τελών» στο πάνω μέρος της πρώτης σελίδας, με τον τίτλο κεντραρισμένο και τοποθετημένο ανάμεσα στον λογότυπο του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών στην αριστερή πάνω πλευρά του εγγράφου και στο κοινό σύμβολο στη δεξιά πάνω πλευρά του εγγράφου·
  - γ) περιλαμβάνει το κοινό σύμβολο σε μέγεθος που δεν υπερβαίνει τα 2,5 cm × 2,5 cm και με τη μορφή που εμφανίζεται στο υπόδειγμα του παραρτήματος·
  - δ) χρησιμοποιεί γραμματοσειρά Arial ή τύπου Arial μεγέθους 11, με εξαίρεση τον τίτλο «Δήλωση τελών», όπου χρησιμοποιείται γραμματοσειρά μεγέθους 16 και με έντονους χαρακτήρες· γραμματοσειρά μεγέθους 14 με έντονους χαρακτήρες για τις επικεφαλίδες και γραμματοσειρά μεγέθους 12 με έντονους χαρακτήρες για τις υποκεφαλίδες, εκτός αν η μεγέθυνση της γραμματοσειράς ή η χρήση της γραμματοσειράς Braille για άτομα με απώλεια όρασης απαιτείται δυνάμει του εθνικού δικαίου ή συμφωνείται μεταξύ του καταναλωτή και του παρόχου υπηρεσιών πληρωμής·
  - ε) εκτυπώνεται σε ασπρόμαυρη μορφή, με εξαίρεση του λογότυπου του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών και του κοινού συμβόλου, τα οποία μπορούν να παρουσιάζονται έγχρωμα, όπως ορίζεται στο άρθρο 2·
  - στ) περιλαμβάνει τις επικεφαλίδες σε ημισκούρο γκριζό χρώμα με χρήση του τύπου χρώματος 166,166,166 του προτύπου χρωμάτων RGB και τις υποκεφαλίδες σε ανοιχτό γκριζό χρώμα με τη χρήση του τύπου χρωμάτων με αριθμό αναφοράς 191,191,191 του προτύπου χρωμάτων RGB·
  - ζ) φέρει αριθμημένες σελίδες.

## Άρθρο 2

### Κοινό σύμβολο και λογότυπος του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών

1. Όταν το κοινό σύμβολο παρουσιάζεται σε έγχρωμη μορφή ακολουθεί τον τύπο χρωμάτων με αριθμό αναφοράς 0/51/153 (δεκαεξαδικό: 003399) του προτύπου χρωμάτων RGB για το φόντο και τύπο χρωμάτων 255/204/0 (δεκαεξαδικό: FFCC00) του προτύπου χρωμάτων RGB για το σύμβολο.
2. Ο λογότυπος του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών είναι ανάλογου μεγέθους με το μέγεθος του κοινού συμβόλου.
3. Ο λογότυπος εμφανίζεται σε έγχρωμη μορφή μόνο αν το κοινό σύμβολο εμφανίζεται εξίσου σε έγχρωμη μορφή. Όταν εκτυπώνεται σε ασπρόμαυρη μορφή το κοινό σύμβολο είναι ευανάγνωστο.

## Άρθρο 3

### Όνομα και στοιχεία επαφής του παρόχου λογαριασμού πληρωμών

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αντικαθιστούν τις ενδείξεις μεταξύ αγκυλών με το όνομα του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών με έντονους χαρακτήρες και ευθυγράμμιση αριστερά.

2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αντικαθιστούν τις ενδείξεις μεταξύ αγκυλών με τα στοιχεία επαφών τους, όπως τη γεωγραφική τους διεύθυνση, τον τηλεφωνικό τους αριθμό, τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου τους, την ηλεκτρονική τους διεύθυνση και το πρόσωπο/σημείο επαφής που ο κάτοχος του λογαριασμού πληρωμών μπορεί να χρησιμοποιεί για μελλοντική αλληλογραφία.

Τα εν λόγω στοιχεία επαφής αναγράφονται με ευθυγράμμιση αριστερά.

#### Άρθρο 4

##### **Όνομα και στοιχεία επαφής του κατόχου λογαριασμού πληρωμών**

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αντικαθιστούν τις ενδείξεις μεταξύ αγκυλών με το όνομα του κατόχου λογαριασμού πληρωμών.

Το όνομα αναγράφεται με έντονους χαρακτήρες και ευθυγράμμιση αριστερά.

2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αντικαθιστούν τις ενδείξεις μεταξύ αγκυλών με τη γεωγραφική διεύθυνση του κατόχου λογαριασμού πληρωμών.

Η γεωγραφική διεύθυνση εμφανίζεται με ευθυγράμμιση αριστερά και, με εξαίρεση το πρώτο γράμμα κάθε λέξης, με πεζούς χαρακτήρες.

#### Άρθρο 5

##### **Όνομα και ταυτοποίηση λογαριασμού**

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν το όνομα του λογαριασμού πληρωμών.

Το όνομα αναγράφεται με έντονους χαρακτήρες, ευθυγράμμιση αριστερά και αμέσως μετά τις σχετικές λέξεις.

2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν λεπτομέρειες που ταυτοποιούν τον λογαριασμό πληρωμών, όπως τον κωδικό αναγνώρισης τράπεζας (BIC), τον διεθνή αριθμό τραπεζικού λογαριασμού (IBAN), τον εθνικό αριθμό λογαριασμού και τον εθνικό κωδικό ταξινόμησης.

Οι εν λόγω λεπτομέρειες αναγράφονται με ευθυγράμμιση αριστερά.

#### Άρθρο 6

##### **Ημερολογιακή περίοδος**

Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στη σειρά «περίοδος», με ευθυγράμμιση αριστερά, την ημερολογιακή περίοδο που καλύπτεται από τη δήλωση τελών.

#### Άρθρο 7

##### **Ημερομηνία**

Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στη σειρά «ημερομηνία», με ευθυγράμμιση αριστερά, την ημερομηνία στην οποία παρέχουν τη δήλωση τελών.

#### Άρθρο 8

##### **Προκαταρκτική δήλωση**

Το κείμενο της προκαταρκτικής δήλωσης που ορίζεται στο υπόδειγμα αναπαράγεται ως έχει στη δήλωση τελών, με τη χρήση διάστιχου μεταξύ γραμμών 1,15, 0 στ. πριν και 10 στ. μετά το κείμενο.

## Άρθρο 9

**Περίληψη τελών και τόκου**

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν με έντονους χαρακτήρες και ευθυγράμμιση δεξιά τα συνολικά ποσά τελών και τόκων που περιλαμβάνονται στους τέσσερις χωριστούς πίνακες στην «Περίληψη τελών και τόκου».
2. Όταν δεν εφαρμόζεται τόκος σε έναν συγκεκριμένο λογαριασμό και όταν η συμπερίληψη τέτοιων πληροφοριών επιτρέπεται ή απαιτείται από εθνικές διατάξεις μεταφοράς της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών χρησιμοποιούν τη φράση «δεν εφαρμόζεται τόκος», με πεζούς χαρακτήρες και ευθυγράμμιση δεξιά.
3. Όταν εφαρμόζεται τόκος αλλά, για τη συγκεκριμένη περίοδο, ισούται με μηδέν, και όταν η συμπερίληψη τέτοιων πληροφοριών επιτρέπεται ή απαιτείται από εθνικές διατάξεις μεταφοράς της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών το αναφέρουν με τη χρήση του «0» στον αντίστοιχο πίνακα.
4. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν τον συνολικό δείκτη κόστους που συνοψίζει το συνολικό ετήσιο κόστος του λογαριασμού πληρωμών σε χωριστό πίνακα, όταν αυτό απαιτείται από εθνικές διατάξεις μεταφοράς της οδηγίας 2014/92/ΕΕ. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν τον πίνακα, αν οι εν λόγω εθνικές διατάξεις δεν απαιτούν από τους παρόχους υπηρεσιών πληρωμών να αναγράφουν τον συνολικό δείκτη κόστους.

## Άρθρο 10

**Λεπτομερής δήλωση τελών που καταβάλλονται στον λογαριασμό**

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναφέρουν στον πίνακα με επικεφαλίδα «Λεπτομερής δήλωση τελών που καταβάλλονται στον λογαριασμό» όλα τα τέλη που επιβάρυναν τον λογαριασμό για τις αντίστοιχες υπηρεσίες κατά την οικεία περίοδο.

Τα έξοδα για την παροχή ή τη διατήρηση του λογαριασμού αναφέρονται κάτω από την υποκεφαλίδα «Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού».

2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών εισάγουν τις υπηρεσίες στην υποστήλη «Υπηρεσία», με ευθυγράμμιση αριστερά, έντονους χαρακτήρες, με χρήση μονού διάστιχου γραμμών, 0 στ. πριν και 0 στ. μετά από κάθε υπηρεσία.
3. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στην υποστήλη «Αριθμός περιπτώσεων που χρησιμοποιήθηκε η υπηρεσία» τον αριθμό των περιπτώσεων που κάθε υπηρεσία έχει χρησιμοποιηθεί κατά τη σχετική περίοδο της δήλωσης τελών, με ευθυγράμμιση δεξιά και χρήση της γραμματοσειράς που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχείο δ).

Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αφήνουν την υποστήλη «Αριθμός περιπτώσεων που χρησιμοποιήθηκε η υπηρεσία» κενή, όταν:

- α) έχει χρησιμοποιηθεί υπηρεσία, αλλά δεν χρεώθηκε κάποιο τέλος από τον πάροχο υπηρεσιών πληρωμών για την εν λόγω υπηρεσία· και
- β) όταν η συμπερίληψη τέτοιων πληροφοριών επιτρέπεται ή απαιτείται από εθνικές διατάξεις μεταφοράς της οδηγίας 2014/92/ΕΕ.

4. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στην υποστήλη «Τέλος μονάδας» τη δομή του τέλους μονάδας και τη χρέωση για κάθε υπηρεσία που χρησιμοποιήθηκε, με ευθυγράμμιση δεξιά.

5. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στην υποστήλη «Αριθμός περιπτώσεων στις οποίες χρεώθηκε τέλος» τον αριθμό των περιπτώσεων στις οποίες χρεώθηκε τέλος για την παροχή υπηρεσίας κατά τη σχετική περίοδο της δήλωσης τελών, με ευθυγράμμιση δεξιά. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν αυτή την ένδειξη στην υποστήλη «δεν χρεώθηκε τέλος», όταν:

- α) έχει χρησιμοποιηθεί μια υπηρεσία, αλλά δεν έχει χρεωθεί τέλος· και
- β) όταν η συμπερίληψη τέτοιων πληροφοριών επιτρέπεται ή απαιτείται από εθνικές διατάξεις μεταφοράς της οδηγίας 2014/92/ΕΕ.

6. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στην υποστήλη «Σύνολο», με έντονους χαρακτήρες, το επακόλουθο συνολικό καταβληθέν ποσό των τελών για την εν λόγω υπηρεσία κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου.

7. Όταν μια υποκεφαλίδα δεν περιλαμβάνει κάποια υπηρεσία, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν την εν λόγω υποκεφαλίδα. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν, επίσης, την υποκεφαλίδα όταν ο κάτοχος του λογαριασμού πληρωμών δεν χρησιμοποίησε κάποια υπηρεσία πέραν των ποσοτήτων που ορίζονται στο πακέτο υπηρεσιών κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου.

8. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν, με έντονους χαρακτήρες, το επακόλουθο συνολικό ποσό των τελών που καταβλήθηκαν από κάτοχο λογαριασμού πληρωμών κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου στη σειρά «Σύνολο καταβληθέντων τελών».

## Άρθρο 11

**Παρουσίαση των τύπων των τελών**

1. Όπου χωριστά τέλη χρεώνονται με έναν ή περισσότερους από τους ακόλουθους τρόπους, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών παρέχουν, στον πίνακα «Λεπτομερής δήλωση τελών που καταβάλλονται στον λογαριασμό» στη στήλη «Υπηρεσία» της αντίστοιχης υπηρεσίας και σε ξεχωριστή γραμμή, περιγραφή κάθε περίπτωσης, διαύλου ή όρου χρέωσης τέλους («τύποι τελών»):

- α) για διαφορετικές περιστάσεις χρέωσης τέλους παροχής της ίδιας υπηρεσίας, όπως το αρχικό τέλος δημιουργίας και τα επακόλουθα τέλη εκτέλεσης για την ίδια υπηρεσία·
- β) για διαφορετικούς διαύλους μέσω των οποίων ζητείται, χρησιμοποιείται ή παρέχεται η ίδια υπηρεσία, όπως μέσω τηλεφώνου, υποκαταστήματος ή διαδικτύου·
- γ) σε συνάρτηση με το αν πληρούται συγκεκριμένος όρος για την ίδια υπηρεσία, όπως η τήρηση κατώτατου ή ανώτατου ελάχιστου ποσού για μεταφορές πίστωσης ή αναλήψεις μετρητών.

Η περιγραφή είναι με ευθυγράμμιση αριστερά. Τα τέλη αναγράφονται στη στήλη «Τέλος μονάδας» με ευθυγράμμιση δεξιά.

2. Όταν τα τέλη χρεώνονται σε συνάρτηση με συνδυασμό ορισμένων τύπων τελών, όπως τα τέλη που διαφοροποιούνται ως προς τον δίαυλο και έπειτα διαχωρίζονται περαιτέρω σε συνάρτηση με το αν πληρούται κάποιο ελάχιστο ποσό, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών παρέχουν, πέραν της εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 5, την περιγραφή κάθε πρόσθετου τύπου τέλους με ευθυγράμμιση δεξιά.

3. Όταν το τέλος έχει αλλάξει κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναφέρουν σε κατάλογο τα τέλη που εφαρμόστηκαν κατά τη διάρκεια κάθε περιόδου, με την προσθήκη νέων γραμμών στη στήλη «Μονάδα τέλους».

## Άρθρο 12

**Παρουσίαση των πακέτων υπηρεσιών που χρεώνονται ως μέρος των τελών στο πλαίσιο της υποκεφαλίδας «Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού»**

1. Όταν ένα πακέτο υπηρεσιών, το οποίο συνδέεται με λογαριασμό πληρωμών, προσφέρεται με τον λογαριασμό και χρεώνεται ως μέρος των τελών στο πλαίσιο της υποκεφαλίδας «Γενική υπηρεσία λογαριασμού», οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών περιλαμβάνουν στον πίνακα «Λεπτομερής δήλωση τελών που καταβάλλονται στον λογαριασμό» στη σειρά «Πακέτα υπηρεσιών» τις πληροφορίες για τις υπηρεσίες που περιλαμβάνονται στο πακέτο στη στήλη «Υπηρεσία» και τον αριθμό των περιπτώσεων που χρησιμοποιήθηκε το πακέτο στη στήλη «Αριθμός περιπτώσεων που χρησιμοποιήθηκε η υπηρεσία». Στις στήλες με τίτλο «Τέλος», οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν το τέλος που χρεώθηκε για το πακέτο ως σύνολο, και τον αριθμό των περιπτώσεων που το τέλος πακέτου αντιστοίχως χρεώθηκε κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου, όπως ορίζεται στο άρθρο 11 παράγραφος 1. Η γραμμή διαγράφεται, αν το πακέτο υπηρεσιών χρεώνεται χωριστά από το τέλος των γενικών υπηρεσιών λογαριασμού.

2. Κάθε τέλος που χρεώνεται για κάθε υπηρεσία η οποία υπερβαίνει την ποσότητα που καλύπτεται από το πακέτο κοινοποιείται στον πίνακα όπου αναγράφονται οι υπηρεσίες και τα τέλη που αναφέρονται στα άρθρα 1 έως 11.

3. Αν ο αριθμός των υπηρεσιών στο πακέτο δεν είναι περιορισμένος, ή όταν δεν έχει γίνει υπέρβαση των υπηρεσιών που καλύπτονται από το πακέτο, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν τη δήλωση στο τέλος της σειράς «Οι υπηρεσίες πέραν αυτών των ποσοτήτων έχουν χρεωθεί χωριστά».

## Άρθρο 13

**Παρουσίαση των συνδεδεμένων με λογαριασμό πληρωμών πακέτων υπηρεσιών που χρεώνονται χωριστά από τα τέλη στο πλαίσιο της υποκεφαλίδας «Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού»**

1. Όταν πάροχος υπηρεσιών πληρωμών προσφέρει πακέτο υπηρεσιών πληρωμών που συνδέεται με λογαριασμό πληρωμών και το εν λόγω πακέτο χρεώνεται χωριστά από οποιοδήποτε τέλος της υποκεφαλίδας «Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού» για γενικές υπηρεσίες λογαριασμού, όπως αναφέρονται στον πίνακα όπου αναγράφονται οι υπηρεσίες και τα τέλη, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες στον πίνακα για το πακέτο υπηρεσιών:

- α) στη στήλη για το πακέτο υπηρεσιών, την εμπορική ονομασία, κατά περίπτωση, ή το περιεχόμενο του πακέτου, με διαγραφή των αγκυλών·
- β) στη στήλη «Τέλος», το τέλος που χρεώθηκε για το πακέτο ως σύνολο για την περίοδο της δήλωσης των τελών, με ευθυγράμμιση δεξιά·
- γ) στην τρίτη στήλη, τον αριθμό των περιπτώσεων που χρεώθηκε το τέλος πακέτου κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου.

Κάθε πρόσθετο τέλος που χρεώνεται για οποιαδήποτε υπηρεσία υπερβαίνει την ποσότητα η οποία καλύπτεται από το τέλος πακέτου κοινοποιείται στον πίνακα για τις υπηρεσίες και τα τέλη, όπως αναφέρεται στα άρθρα 10 και 11.



2. Όταν το πακέτο χρεώνεται με τακτική συχνότητα, η συχνότητα εμφανίζεται στη στήλη «Τέλος» και με ευθυγράμμιση αριστερά, και το συνολικό ετήσιο κόστος εμφανίζεται στη γραμμή αμέσως κάτω από τη συχνότητα, με έντονους χαρακτήρες και με την ένδειξη «Συνολικό ετήσιο κόστος».
3. Όταν διαφορετικά πακέτα χρεώνουν διαφορετικά τέλη κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου, οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παρέχονται για κάθε πακέτο σε χωριστό πίνακα.
4. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν ολόκληρο τον πίνακα, συμπεριλαμβανομένης της επικεφαλίδας «Λεπτομερής δήλωση των τελών που περιλαμβάνονται στο πακέτο υπηρεσιών», αν το πακέτο υπηρεσιών δεν παρέχεται με τον λογαριασμό ή αν το πακέτο υπηρεσιών που προσφέρεται με τον λογαριασμό χρεώνεται ως μέρος του τέλους για οποιαδήποτε από τις γενικές υπηρεσίες λογαριασμού.
5. Αν ο αριθμός όλων των υπηρεσιών στο πακέτο δεν είναι περιορισμένος, ή όταν δεν έχει γίνει υπέρβαση των υπηρεσιών που καλύπτονται από το πακέτο, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν τη δήλωση στο τέλος της σειράς «Οι υπηρεσίες πέραν αυτών των ποσοτήτων έχουν χρεωθεί χωριστά».

#### Άρθρο 14

##### **Λεπτομερής δήλωση των τόκων που καταβάλλονται στον λογαριασμό**

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στον πίνακα «Λεπτομερής δήλωση των τόκων που καταβάλλονται στον λογαριασμό» τον τόκο που καταβάλλεται από τον κάτοχο του λογαριασμού πληρωμών κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτεται από τη δήλωση τελών, κατά περίπτωση.
2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν το επιτόκιο στη στήλη «Επιτόκιο» και ως ποσοστό που εφαρμόζεται ετησίως. Αν το επιτόκιο έχει αλλάξει κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στον κατάλογο κάθε επιτόκιο που εφαρμόστηκε κατά τη διάρκεια καθεμίας περιόδου σε χωριστή γραμμή.
3. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στη στήλη «Τόκος» τον τόκο που καταβάλλεται από τον κάτοχο λογαριασμού πληρωμών, εκφρασμένο στο νόμισμα του λογαριασμού, με έντονους χαρακτήρες. Αν το επιτόκιο έχει αλλάξει κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών καταδεικνύουν τον τόκο που καταβλήθηκε από τον κάτοχο λογαριασμού πληρωμών για καθεμία από τις σχετικές περιόδους, και κάθε τόκος αναγράφεται σε χωριστή γραμμή.
4. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν, με έντονους χαρακτήρες, το επακόλουθο συνολικό ποσό των τόκων που καταβλήθηκαν από τον κάτοχο λογαριασμού πληρωμών κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου στη σειρά «Σύνολο καταβληθέντων τόκων».
5. Όταν δεν καταβάλλεται τόκος από κάτοχο λογαριασμού πληρωμών, επειδή δεν επιβάλλεται τόκος στον λογαριασμό, και όταν η συμπερίληψη τέτοιων πληροφοριών επιτρέπεται ή απαιτείται από εθνικές διατάξεις μεταφοράς της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών το επισημαίνουν με τη φράση «δεν εφαρμόζεται τόκος», με έντονους πεζούς χαρακτήρες και ευθυγράμμιση αριστερά στη σειρά «Σύνολο καταβληθέντων τόκων».

#### Άρθρο 15

##### **Λεπτομερής δήλωση των τόκων που αποφέρει ο λογαριασμός**

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στον πίνακα «Λεπτομερής δήλωση των τόκων που αποφέρει ο λογαριασμός» τον τόκο που αποδίδεται στον κάτοχο του λογαριασμού πληρωμών κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτεται από τη δήλωση τελών, κατά περίπτωση.
2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αντικαθιστούν το «Όνομα λογαριασμού» με το όνομα του σχετικού λογαριασμού, με έντονους χαρακτήρες.
3. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν το επιτόκιο στη στήλη «Επιτόκιο» και ως ποσοστό που εφαρμόζεται ετησίως. Αν το επιτόκιο έχει αλλάξει κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στον κατάλογο κάθε επιτόκιο που εφαρμόστηκε κατά τη διάρκεια κάθε περιόδου σε χωριστή γραμμή.
4. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στη στήλη «Τόκος», με έντονους χαρακτήρες, τον τόκο που αποδίδεται στον κάτοχο λογαριασμού πληρωμών, εκφρασμένο στο νόμισμα του λογαριασμού, με έντονους χαρακτήρες. Αν το επιτόκιο έχει αλλάξει κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναφέρουν τον τόκο που έλαβε ο κάτοχος λογαριασμού πληρωμών για καθεμία από τις σχετικές περιόδους· ο κάθε τόκος αναγράφεται σε χωριστή γραμμή. Όταν εφαρμόζεται επιτόκιο αλλά, για τη συγκεκριμένη περίοδο, ισούται με μηδέν, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν «0» στη στήλη «Τόκος».
5. Αν συγκεκριμένος λογαριασμός δεν καταβάλλει τον τόκο, επειδή δεν εφαρμόζεται τόκος στον λογαριασμό, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών το καταδεικνύουν με τις λέξεις «δεν εφαρμόζεται τόκος», με πεζούς χαρακτήρες και ευθυγράμμιση αριστερά, στη στήλη «Τόκος».
6. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στη σειρά «Συνολικός αποδοθείς τόκος», με έντονους χαρακτήρες, το επακόλουθο συνολικό ποσό τόκων που αποδίδεται στον κάτοχο του λογαριασμού πληρωμών κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτεται από τη δήλωση τελών.

7. Όταν ένας συγκεκριμένος λογαριασμός πληρωμών δεν καταβάλλει τόκο, επειδή δεν εφαρμόζεται τόκος, και όταν η συμπερίληψη τέτοιων πληροφοριών επιτρέπεται ή απαιτείται από εθνικές διατάξεις μεταφοράς της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών το αναφέρουν με τη φράση «δεν εφαρμόζεται τόκος», με έντονους πεζούς χαρακτήρες και ευθυγράμμιση αριστερά στη σειρά «Συνολικός αποδοθείς τόκος».

#### Άρθρο 16

##### Πρόσθετες πληροφορίες

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν στον πίνακα «Πρόσθετες πληροφορίες» κάθε πρόσθετη πληροφορία πέραν των πληροφοριών που καλύπτονται στο πλαίσιο των άρθρων 2 έως 15 και συνδέεται άμεσα με τις υπηρεσίες ή τους καταβληθέντες τόκους ή το επιτόκιο που επιβλήθηκε ή εισπράχθηκε ή τα επιτόκια που εφαρμόζονται, όπως αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της οδηγίας 2014/92/ΕΕ κατά τη διάρκεια της περιόδου που καλύπτεται από τη δήλωση τελών. Οι πρόσθετες πληροφορίες που αναγράφονται στον εν λόγω πίνακα περιλαμβάνουν πληροφορίες που απαιτούνται από εθνικές διατάξεις.
2. Κατά τη συμπλήρωση του πίνακα, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών ακολουθούν, κατά περίπτωση, τη μορφή παρουσίασης που ορίζεται στον παρόντα κανονισμό.
3. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν αυτόν τον πίνακα, αν δεν είναι υποχρεωμένοι να παρέχουν πληροφορίες του τύπου που διευκρινίζεται στην παράγραφο 1.

#### Άρθρο 17

##### Εμπορική ονομασία

Όταν χρησιμοποιείται εμπορική ονομασία, η εμπορική ονομασία ακολουθεί αμέσως μετά την ονομασία της υπηρεσίας, με χρήση της πρότυπης γραμματοσειράς που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχείο δ) και εντός αγκυλών.

#### Άρθρο 18

##### Χρήση ηλεκτρονικών μέσων

1. Όταν η δήλωση τελών παρέχεται με ηλεκτρονικά μέσα, και με την προϋπόθεση ότι ταυτόχρονα παρέχεται στον καταναλωτή αντίγραφο της δήλωσης τελών σύμφωνα με το υπόδειγμα που ορίζεται στο παράρτημα και συμπληρώνεται σύμφωνα με τα άρθρα 2 έως 17, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών μπορούν να τροποποιούν το υπόδειγμα μόνο με τους ακόλουθους τρόπους:
  - α) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1 παράγραφος 3 στοιχείο δ), μπορούν να μεγεθύνουν τις γραμματοσειρές, με τον όρο ότι διατηρείται η αναλογία των μεγεθών που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 3·
  - β) όταν οι διαστάσεις των ηλεκτρονικών εργαλείων είναι τέτοιες που η χρήση αρκετών πινάκων και στηλών θα δυσχέρανε την ανάγνωση της δήλωσης τελών, μπορούν να χρησιμοποιούν μία μόνο στήλη ή ένας μόνο πίνακας, αν διατηρείται η σειρά των πληροφοριών, των επικεφαλίδων και των υποκεφαλίδων·
  - γ) μπορούν να χρησιμοποιούν ηλεκτρονικά εργαλεία, όπως στρώματα παρουσίασης και αναδυόμενες επιλογές, αν εμφανίζονται διακριτά ο τίτλος της δήλωσης τελών, το κοινό σύμβολο, οι επικεφαλίδες και οι υποκεφαλίδες, και αν διατηρείται η σειρά των πληροφοριών.
2. Η χρήση των ηλεκτρονικών εργαλείων που αναφέρονται στο στοιχείο γ) της παραγράφου 1 δεν είναι παρεμβατική σε βαθμό που να αποσπά τον καταναλωτή από τις πληροφορίες στη δήλωση τελών. Οι πληροφορίες που παρέχονται μέσω στρωμάτων παρουσίασης και αναδυόμενων επιλογών περιορίζονται στις πληροφορίες που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.

#### Άρθρο 19

##### Εναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

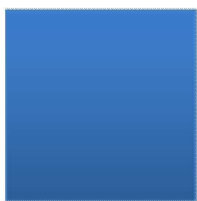
Βρυξέλλες, 28 Σεπτεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Υπόδειγμα δήλωσης τελών



## Δήλωση τελών



[Όνομα του παρόχου λογαριασμού]

[Στοιχεία επαφής του παρόχου λογαριασμού]

[Όνομα πελάτη]

[Στοιχεία επαφής]

Λογαριασμός	
Ταυτοποίηση λογαριασμού	
Περίοδος	Από έως
Ημερομηνία	

- Το παρόν έγγραφο παρέχει μια επισκόπηση όλων των τελών για υπηρεσίες που συνδέονται με τον λογαριασμό πληρωμών σας κατά τη διάρκεια της περιόδου που εμφανίζεται παραπάνω.
- Σας ενημερώνει, επίσης, σχετικά με κάθε τόκο που έχετε πληρώσει ή εισπράξει κατά την περίοδο αυτή.
- Οι πληροφορίες για μεμονωμένες συναλλαγές και το υπόλοιπο του λογαριασμού βρίσκονται στις δηλώσεις του λογαριασμού σας.

## Περίληψη τελών και τόκου

Σύνολο καταβληθέντων τελών (συνολικό πακέτο τελών των υπηρεσιών και συνολικά καταβληθέντα τέλη)

[•]

Συνολικός καταβληθείς τόκος

[•]

Συνολικός αποδοθείς τόκος

[•]

Συνολικός δείκτης κόστους

[•]

## Λεπτομερής δήλωση τελών που καταβάλλονται στον λογαριασμό

Υπηρεσία		Τέλη		
Υπηρεσία	Αριθμός περιπτώσεων που χρησιμοποιήθηκε η υπηρεσία	Τέλος μονάδας	Αριθμός περιπτώσεων στις οποίες χρεώθηκε τέλος	Σύνολο
<b>Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού</b>				
[•]  Περιλαμβάνει <b>πακέτο υπηρεσιών</b> που αποτελείται από:  Οι υπηρεσίες πέραν των εν λόγω ποσοτήτων έχουν χρεωθεί χωριστά.				[•]
<b>Πληρωμές (εξαιρουμένων των καρτών)</b>				
				[•]
<b>Κάρτες και μετρητά</b>				
				[•]
<b>Υπεραναλήψεις και σχετικές υπηρεσίες</b>				
				[•]
<b>Άλλες υπηρεσίες</b>				
				[•]
<b>Συνολικά καταβληθέντα τέλη</b>				[•]

## Λεπτομερής δήλωση των τελών που περιλαμβάνονται στο πακέτο υπηρεσιών

Πακέτο υπηρεσιών	Τέλος	Αριθμός περιπτώσεων στις οποίες χρεώθηκε τέλος
«Πακέτο υπηρεσιών» [εμπορική ονομασία, κατά περίπτωση] Περιλαμβάνονται:	[•]	[•]
Οι υπηρεσίες πέραν των εν λόγω ποσοτήτων έχουν χρεωθεί χωριστά.		

## Λεπτομερής δήλωση των τόκων που καταβάλλονται στον λογαριασμό

	Επιτόκιο	Τόκος
		[•]
<b>Συνολικός καταβληθείς τόκος</b>		[•]

## Λεπτομερής δήλωση των τόκων που αποφέρει ο λογαριασμός

	Επιτόκιο	Τόκος
«Όνομα λογαριασμού»		[•]
Συνολικός αποδοθείς τόκος		[•]

## Πρόσθετες πληροφορίες

[•]

**ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2018/34 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 28ης Σεπτεμβρίου 2017

**για τον καθορισμό εκτελεστικών τεχνικών προτύπων σχετικά με την τυποποιημένη μορφή παρουσίασης του δελτίου πληροφόρησης περί τελών και το κοινό σύμβολό του σύμφωνα με την οδηγία 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 2014, για τη συγκρισιμότητα των τελών που συνδέονται με λογαριασμούς πληρωμών, την αλλαγή λογαριασμού πληρωμών και την πρόσβαση σε λογαριασμούς πληρωμών με βασικά χαρακτηριστικά <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 2014/92/ΕΕ απαιτεί από τα κράτη μέλη να διασφαλίζουν ότι οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών παρέχουν στους καταναλωτές δελτίο πληροφόρησης περί τελών σε έντυπο ή σε άλλο σταθερό υπόθεμα το οποίο να περιλαμβάνει όλους τους τυποποιημένους όρους στον τελικό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών που συνδέονται με έναν λογαριασμό πληρωμών και, όταν οι εν λόγω υπηρεσίες προσφέρονται από πάροχο υπηρεσιών πληρωμών, τα αντίστοιχα τέλη για κάθε υπηρεσία. Οι τελικοί καταλόγοι θα εκδίδονται από τα κράτη μέλη, με ενσωμάτωση της ενωσιακής τυποποιημένης ορολογίας που καθορίζεται στον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2018/32 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>.
- (2) Για να εξασφαλιστεί ότι το δελτίο πληροφόρησης περί τελών επιτυγχάνει τους στόχους της οδηγίας 2014/92/ΕΕ και, ταυτόχρονα, παρέχει στον καταναλωτή όλες τις σχετικές πληροφορίες με τρόπο που ενισχύει τη σύγκριση και τη διαφάνεια, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών θα πρέπει να χρησιμοποιούν τυποποιημένο υπόδειγμα για το δελτίο πληροφόρησης περί τελών μαζί με σαφείς οδηγίες για τον τρόπο συμπλήρωσής του.
- (3) Εφόσον το δελτίο πληροφόρησης περί τελών έχει ως στόχο την πληροφόρηση των καταναλωτών προτού συνολογήσουν συμφωνία για λογαριασμό πληρωμών, ώστε να μπορούν να συγκρίνουν προσφορές λογαριασμών πληρωμών, ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών θα πρέπει να χρησιμοποιεί το τυποποιημένο υπόδειγμα για την παράγωση ενός δελτίου πληροφόρησης περί τελών για καθένα λογαριασμό πληρωμών που προσφέρεται στον καταναλωτή.
- (4) Για να μπορούν οι καταναλωτές να επιλέξουν την πλέον κατάλληλη προσφορά λογαριασμού για τις ανάγκες τους, εξασφαλίζοντας παράλληλα τυποποίηση υψηλού επιπέδου, θα πρέπει να είναι δυνατή η παρουσίαση του προσηκόντος συνδυασμού πακέτων και, επομένως, ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών θα πρέπει να μπορεί να παράγει περισσότερα από ένα δελτία πληροφόρησης περί τελών για τον εν λόγω λογαριασμό πληρωμών, με την προϋπόθεση ότι τουλάχιστον ένα πακέτο περιλαμβάνεται σε κάθε έγγραφο.
- (5) Προκειμένου να διευκολυνθεί ο καταναλωτής ως προς την κατανόηση του περιεχομένου διαφορετικών τύπων πακέτων και των τελών τους, το δελτίο πληροφόρησης περί τελών θα πρέπει να αναφέρει τα πακέτα χωριστά.
- (6) Αν οι υπηρεσίες που υπερβαίνουν την ποσότητα που καλύπτεται από ένα πακέτο δεν περιλαμβάνονται στον τελικό εθνικό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών και, επομένως, δεν αναγράφονται στο δελτίο πληροφόρησης περί τελών, θα πρέπει να παρουσιάζονται σε χωριστό πίνακα και να μη συνδυάζονται με πληροφορίες σχετικά με το περιεχόμενο των πακέτων, ώστε να παρέχεται στους καταναλωτές σαφής εικόνα του πακέτου.
- (7) Δεδομένου ότι το περιεχόμενο κάθε δελτίου πληροφόρησης περί τελών που παρέχεται σε καταναλωτές εξαρτάται από την προσφορά υπηρεσιών του μεμονωμένου παρόχου υπηρεσιών πληρωμών και τον τελικό κατάλογο κάθε κράτους μέλους όσον αφορά τις πλέον αντιπροσωπευτικές υπηρεσίες που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών, προκειμένου να εξασφαλιστεί η συγκρισιμότητα λογαριασμού πληρωμών που προσφέρεται στην ενιαία αγορά, το υπόδειγμα του δελτίου πληροφόρησης περί τελών θα πρέπει να παρέχει ορισμένες επικεφαλίδες υπό τις οποίες θα πρέπει να ομαδοποιούνται οι διάφορες υπηρεσίες.
- (8) Το υπόδειγμα του δελτίου πληροφόρησης περί τελών θα πρέπει να περιλαμβάνει χωριστό πίνακα προς χρήση από τους παρόχους υπηρεσιών πληρωμών που οφείλουν να παρέχουν, επίσης, συνολικό δείκτη κόστους.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 257 της 28.8.2014, σ. 214.

<sup>(2)</sup> Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (ΕΕ) 2018/32 της Επιτροπής, της 28ης Σεπτεμβρίου 2017, για τη συμπλήρωση της οδηγίας 2014/92/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τα ρυθμιστικά τεχνικά πρότυπα για την τυποποιημένη ορολογία της Ένωσης σχετικά με τις πλέον αντιπροσωπευτικές υπηρεσίες που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών (βλέπε σ. 3 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας).

- (9) Ο παρών κανονισμός βασίζεται στα σχέδια εκτελεστικών τεχνικών προτύπων που υπέβαλε η Ευρωπαϊκή Εποπτική Αρχή [Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (ΕΑΤ)] στην Επιτροπή.
- (10) Η ΕΑΤ διεξήγαγε ανοικτές δημόσιες διαβουλεύσεις όσον αφορά τα σχέδια εκτελεστικών τεχνικών προτύπων στα οποία βασίζεται ο παρών κανονισμός, προέβη σε ανάλυση του δυνητικού σχετικού κόστους/οφέλους και ζήτησε τη γνώμη της ομάδας τραπεζικών συμφεροντούχων, που συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 37 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1093/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

### Υπόδειγμα του δελτίου πληροφόρησης περί τελών και του κοινού του συμβόλου

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών χρησιμοποιούν το υπόδειγμα που καθορίζεται στο παράρτημα και το συμπληρώνουν όπως ορίζεται στα άρθρα 2 έως 13.
2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών δεν τροποποιούν το υπόδειγμα του δελτίου πληροφόρησης περί τελών με τη συμπλήρωσή του πέραν του τρόπου που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό. Συγκεκριμένα, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμής ακολουθούν τη σειρά των πληροφοριών, των επικεφαλίδων και των υποκεφαλίδων που ορίζονται στο υπόδειγμα. Το δελτίο πληροφόρησης περί τελών:
  - α) παρουσιάζεται σε κατακόρυφη διάταξη A4·
  - β) περιλαμβάνει τον τίτλο «Δελτίο πληροφόρησης περί τελών» στο πάνω μέρος της πρώτης σελίδας, με τον τίτλο κεντραρισμένο και τοποθετημένο ανάμεσα στον λογότυπο του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών στην αριστερή πάνω πλευρά του εγγράφου και στο κοινό σύμβολο στη δεξιά πάνω πλευρά του εγγράφου·
  - γ) περιλαμβάνει το κοινό σύμβολο σε μέγεθος που δεν υπερβαίνει τα 2,5 cm × 2,5 cm και με τη μορφή που εμφανίζεται στο υπόδειγμα του παραρτήματος·
  - δ) χρησιμοποιεί γραμματοσειρά Arial ή τύπου Arial μεγέθους 11, με εξαίρεση τον τίτλο «Δελτίο πληροφόρησης περί τελών», όπου χρησιμοποιείται γραμματοσειρά μεγέθους 16 και έντονους χαρακτήρες· γραμματοσειρά μεγέθους 14 με έντονους χαρακτήρες για τις επικεφαλίδες και γραμματοσειρά μεγέθους 12 με έντονους χαρακτήρες για τις υποκεφαλίδες, εκτός και αν η μεγέθυνση της γραμματοσειράς ή η χρήση της γραμματοσειράς Braille για άτομα με απώλεια όρασης απαιτείται δυνάμει του εθνικού δικαίου ή συμφωνείται μεταξύ του καταναλωτή και του παρόχου υπηρεσιών πληρωμής·
  - ε) εκτυπώνεται σε ασπρόμαυρη μορφή, με εξαίρεση του λογότυπου του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών και του κοινού συμβόλου, που μπορούν να παρουσιάζονται έγχρωμα, όπως καθορίζεται στο άρθρο 2·
  - στ) περιλαμβάνει τις επικεφαλίδες σε ημισκούρο γκριζό χρώμα με χρήση του τύπου χρώματος 166,166,166 του προτύπου χρωμάτων RGB και τις υποκεφαλίδες σε ανοιχτό γκριζό χρώμα με τη χρήση του τύπου χρωμάτων με αριθμό αναφοράς 191,191,191 του προτύπου χρωμάτων RGB·
  - ζ) φέρει αριθμημένες σελίδες.
3. Ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμής παρέχει χωριστό δελτίο πληροφόρησης περί τελών για κάθε λογαριασμό πληρωμών που προσφέρει σε καταναλωτές.
4. Ανεξαρτήτως της παροχής λογαριασμού πληρωμών με βασικά χαρακτηριστικά που αναφέρεται στο κεφάλαιο IV της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, όταν ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών προσφέρει έναν μόνο λογαριασμό πληρωμών σε καταναλωτές ο οποίος μπορεί να συνδυαστεί με διάφορα πακέτα υπηρεσιών που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών μπορεί να παραγάγει παραπάνω από ένα δελτία πληροφόρησης περί τελών για τον εν λόγω λογαριασμό, με την προϋπόθεση ότι κάθε δελτίο πληροφόρησης περί τελών περιλαμβάνει τουλάχιστον ένα πακέτο.

#### Άρθρο 2

### Κοινό σύμβολο και λογότυπος του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών

1. Το κοινό σύμβολο, όταν παρουσιάζεται σε έγχρωμη μορφή, ακολουθεί τον τύπο χρωμάτων με αριθμό αναφοράς 0/51/153 (δεκαεξαδικό: 003399) του προτύπου χρωμάτων RGB για το φόντο και τύπο χρωμάτων 255/204/0 (δεκαεξαδικό: FFCC00) του προτύπου χρωμάτων RGB για το σύμβολο.

<sup>(1)</sup> Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1093/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Νοεμβρίου 2010, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκής Εποπτικής Αρχής (Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών), την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 716/2009/ΕΚ και την κατάργηση της απόφασης 2009/78/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 331 της 15.12.2010, σ. 12).



2. Ο λογότυπος του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών είναι ανάλογου μεγέθους με το μέγεθος του κοινού συμβόλου.
3. Ο λογότυπος εμφανίζεται σε έγχρωμη μορφή μόνο αν το κοινό σύμβολο εμφανίζεται εξίσου σε έγχρωμη μορφή. Το κοινό σύμβολο, όταν εκτυπώνεται σε ασπρόμαυρη μορφή, είναι ευανάγνωστο.

#### Άρθρο 3

### Όνομα του παρόχου λογαριασμού πληρωμών

Το όνομα του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών περιλαμβάνεται με έντονους χαρακτήρες και ευθυγράμμιση αριστερά.

#### Άρθρο 4

### Όνομα λογαριασμού

Το όνομα λογαριασμού περιλαμβάνεται με έντονους χαρακτήρες, ευθυγράμμιση αριστερά και κάτω από το όνομα του παρόχου υπηρεσιών πληρωμών.

#### Άρθρο 5

### Ημερομηνία

Περιλαμβάνεται η ημερομηνία της τελευταίας ενημέρωσης του δελτίου πληροφόρησης περί τελών από τον πάροχο υπηρεσιών πληρωμών, με χρήση της γραμματοσειράς που προβλέπεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο δ), ευθυγράμμιση αριστερά και αναγραφή κάτω από το όνομα του λογαριασμού.

#### Άρθρο 6

### Προκαταρκτική δήλωση

1. Το κείμενο της προκαταρκτικής δήλωσης που ορίζεται στο υπόδειγμα αναπαράγεται ως έχει στο δελτίο πληροφόρησης περί τελών, με τη χρήση διάστιχου μεταξύ γραμμών 1,15, 0 στ. πριν και 10 στ. μετά το κείμενο.
2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αντικαθιστούν τις αγκύλες με τα ονόματα των σχετικών προσυμβατικών και συμβατικών εγγράφων.

#### Άρθρο 7

### Πίνακας «Υπηρεσίες και τέλη»

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν όλες τις υπηρεσίες που περιλαμβάνονται στον τελικό εθνικό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 5 της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, όταν ο πάροχος υπηρεσιών πληρωμών προσφέρει τις εν λόγω υπηρεσίες, καθώς και τα αντίστοιχα τέλη τους στον πίνακα σχετικά με τις υπηρεσίες και τα τέλη ως ακολούθως:

- α) οι υπηρεσίες εισάγονται στη στήλη «Υπηρεσία», με ευθυγράμμιση αριστερά και έντονους χαρακτήρες·
- β) κάθε υπηρεσία αναγράφεται μόνο μια φορά και εμφανίζεται στην αντίστοιχη υποκεφαλίδα που αναφέρεται στον πίνακα, όπως η παροχή ή η συντήρηση του λογαριασμού αναγράφεται στην υποκεφαλίδα «Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού»·
- γ) τα τέλη που αντιστοιχούν στις υπηρεσίες παρουσιάζονται στη στήλη «Τέλος», με ευθυγράμμιση δεξιά·
- δ) όταν το τέλος χρεώνεται με τακτική συχνότητα παρά με χρέωση ανά χρήση, η συχνότητα αναγράφεται στη στήλη «Τέλος», με ευθυγράμμιση αριστερά, και ακολουθείται από το αντίστοιχο τέλος για την εν λόγω περίοδο, με ευθυγράμμιση δεξιά· το συνολικό ετήσιο τέλος αναφέρεται στη γραμμή αμέσως κάτω από τη συχνότητα, με έντονους χαρακτήρες και ευθυγράμμιση αριστερά, με την ένδειξη «Συνολικό ετήσιο τέλος»· το αντίστοιχο τέλος είναι ευθυγραμμισμένο δεξιά·
- ε) το διάστιχο ανάμεσα στις γραμμές είναι μονό, με 0 στ. πριν και 0 στ. μετά από κάθε υπηρεσία και τέλος.

2. Όταν καμία από τις υπηρεσίες που προσφέρονται από πάροχο υπηρεσιών πληρωμών, η οποία θα αντιστοιχούσε σε υποκεφαλίδα, δεν περιλαμβάνεται στον τελικό εθνικό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών, ολόκληρη η σχετική σειρά που αφορά την εν λόγω υποκεφαλίδα διαγράφεται, συμπεριλαμβανομένου του τίτλου της υποκεφαλίδας.

3. Όταν οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών δεν προσφέρουν μία ή περισσότερες υπηρεσίες από τον τελικό εθνικό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών και οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 5 της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, ή όταν η υπηρεσία δεν καθίσταται διαθέσιμη με τον λογαριασμό, χρησιμοποιείται η φράση «μη διαθέσιμη υπηρεσία».

4. Όπου χωριστά τέλη χρεώνονται με έναν ή περισσότερους από τους ακόλουθους τρόπους, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών παρέχουν, στον πίνακα «Τέλος» της αντίστοιχης υπηρεσίας και σε ξεχωριστή γραμμή, περιγραφή κάθε περίπτωσης, διαύλου ή όρου χρέωσης τέλους («τύποι τελών»):

- α) για διαφορετικές περιστάσεις χρέωσης τέλους παροχής της ίδιας υπηρεσίας, όπως το αρχικό τέλος δημιουργίας και τα επακόλουθα τέλη εκτέλεσης για την ίδια υπηρεσία·
- β) για διαφορετικούς διαύλους μέσω των οποίων ζητείται, χρησιμοποιείται ή παρέχεται η ίδια υπηρεσία, όπως μέσω τηλεφώνου, υποκαταστήματος ή διαδικτύου·
- γ) σε συνάρτηση με το αν πληροῦται συγκεκριμένος όρος για την ίδια υπηρεσία, όπως η τήρηση κατώτατου ή ανώτατου ελάχιστου ποσού για μεταφορές πίστωσης ή αναλήψεις μετρητών.

Η περιγραφή είναι με ευθυγράμμιση αριστερά και το τέλος με ευθυγράμμιση δεξιά.

5. Όταν τα τέλη χρεώνονται σε συνάρτηση με συνδυασμό ορισμένων τύπων τελών, όπως τα τέλη που διαφοροποιούνται ως προς τον δίαυλο και έπειτα διαχωρίζονται περαιτέρω σε συνάρτηση με το αν πληροῦται κάποιο ελάχιστο ποσό, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών παρέχουν, πέραν της εφαρμογής της παραγράφου 4, την περιγραφή κάθε πρόσθετου τύπου τέλους με ευθυγράμμιση δεξιά.

#### Άρθρο 8

##### **Παρουσίαση των πακέτων υπηρεσιών που χρεώνονται ως μέρος των τελών στο πλαίσιο της υποκεφαλίδας «Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού»**

1. Όταν ένα πακέτο υπηρεσιών το οποίο συνδέεται με λογαριασμό πληρωμών χρεώνεται ως μέρος των τελών στο πλαίσιο της υποκεφαλίδας «Γενική υπηρεσία λογαριασμού», όλες οι υπηρεσίες που περιλαμβάνονται στο πακέτο, ανεξαρτήτως του αν περιλαμβάνονται στον τελικό εθνικό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 5 της οδηγίας 2014/92/ΕΕ, παρατίθενται στην ενότητα του πίνακα σχετικά με τη γενική υπηρεσία λογαριασμού, στη σειρά που αφορά το πακέτο υπηρεσιών.
2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών περιλαμβάνουν τις πληροφορίες σχετικά με το πρόσθετο τέλος για κάθε υπηρεσία που υπερβαίνει την ποσότητα που καλύπτεται από το πακέτο υπηρεσιών όπως ορίζεται στο άρθρο 10.
3. Όταν ο αριθμός όλων των υπηρεσιών στο πακέτο δεν είναι περιορισμένος, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν τη δήλωση στο τέλος της σειράς «Οι υπηρεσίες πέραν αυτών των ποσοτήτων θα χρεωθούν χωριστά».
4. Διαγράφεται όλη η σειρά που αφορά το πακέτο υπηρεσιών, όταν το πακέτο υπηρεσιών δεν προσφέρεται με τον λογαριασμό και όταν το πακέτο υπηρεσιών χρεώνεται χωριστά από όλα τα τέλη για τις γενικές υπηρεσίες λογαριασμού.

#### Άρθρο 9

##### **Παρουσίαση των πακέτων υπηρεσιών που χρεώνονται χωριστά από τα τέλη στο πλαίσιο της υποκεφαλίδας «Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού»**

1. Όταν οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών προσφέρουν πακέτο υπηρεσιών πληρωμών που συνδέεται με λογαριασμό πληρωμών και αυτό το πακέτο χρεώνεται χωριστά από όλα τα τέλη στο πλαίσιο της υποκεφαλίδας «Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού», όπως αναφέρονται στον πίνακα όπου αναγράφονται οι υπηρεσίες και τα τέλη, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών περιλαμβάνουν στον πίνακα σχετικά με το πακέτο υπηρεσιών τις ακόλουθες πληροφορίες:
  - α) κατάλογο όλων των υπηρεσιών που περιλαμβάνονται στο πακέτο, ανεξαρτήτως του αν περιλαμβάνονται στον τελικό εθνικό κατάλογο των πλέον αντιπροσωπευτικών υπηρεσιών που συνδέονται με έναν λογαριασμό πληρωμών οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 5 της οδηγίας 2014/92/ΕΕ·
  - β) την ποσότητα κάθε υπηρεσίας που καλύπτεται από το τέλος του πακέτου, η οποία μπορεί να είναι είτε αριθμός είτε ένδειξη ότι ο αριθμός υπηρεσιών δεν είναι περιορισμένος·
  - γ) το τέλος του πακέτου, στη στήλη «Τέλος», με ευθυγράμμιση δεξιά.
2. Όταν το πακέτο χρεώνεται με τακτική συχνότητα, η συχνότητα εμφανίζεται στη στήλη «Τέλος» και με ευθυγράμμιση αριστερά, με το συνολικό ετήσιο κόστος να εμφανίζεται στη γραμμή αμέσως κάτω από τη συχνότητα, με έντονους χαρακτήρες και με την ένδειξη «Συνολικό ετήσιο κόστος».
3. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών περιλαμβάνουν τις πληροφορίες σχετικά με το πρόσθετο τέλος για κάθε υπηρεσία που υπερβαίνει την ποσότητα που καλύπτεται από το πακέτο υπηρεσιών όπως ορίζεται στο άρθρο 10.

4. Όταν ο αριθμός όλων των υπηρεσιών στο πακέτο δεν είναι περιορισμένος, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν τη δήλωση στο τέλος της σειράς «Οι υπηρεσίες πέραν αυτών των ποσοτήτων θα χρεωθούν χωριστά».
5. Όταν περισσότερα από ένα πακέτα που εμπίπτουν στην παράγραφο 1 περιλαμβάνονται στο δελτίο πληροφόρησης περί τελών, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών παρέχουν τις πληροφορίες βάσει του παρόντος άρθρου, για κάθε πακέτο σε χωριστό πίνακα, κατά περίπτωση.
6. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν ολόκληρο τον πίνακα, όταν το πακέτο υπηρεσιών δεν παρέχεται με τον λογαριασμό ή όταν το πακέτο υπηρεσιών χρεώνεται ως μέρος του τέλους για οποιαδήποτε από τις γενικές υπηρεσίες λογαριασμού.

#### Άρθρο 10

##### **Πίνακας με τα πρόσθετα τέλη για τις υπηρεσίες που υπερβαίνουν την ποσότητα που καλύπτεται από πακέτα υπηρεσιών που συνδέονται με λογαριασμό πληρωμών**

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών περιλαμβάνουν σ' αυτόν τον πίνακα πληροφορίες σχετικά με τα πρόσθετα τέλη για κάθε υπηρεσία που υπερβαίνει την ποσότητα που καλύπτεται από το πακέτο που αναφέρεται στα άρθρα 8 και 9, αν αυτή η πληροφορία δεν περιλαμβάνεται στον πίνακα υπηρεσιών και τελών, ή όταν το αντίστοιχο τέλος για την υπηρεσία διαφέρει από αυτό που εμφανίζεται στον πίνακα.
2. Όταν οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών προσφέρουν περισσότερα από ένα πακέτα και τα πρόσθετα τέλη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διαφέρουν ανάλογα με το πακέτο, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναφέρουν τα διαφορετικά τέλη χωριστά για κάθε πακέτο και χρησιμοποιούν, κατά περίπτωση, την εμπορική ονομασία του πακέτου.
3. Κατά τη συμπλήρωση αυτού του πίνακα, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών ακολουθούν, κατά περίπτωση, τη μορφή παρουσίασης που ορίζεται στον παρόντα κανονισμό.
4. Όταν το δελτίο πληροφόρησης περί τελών δεν περιλαμβάνει καμία πληροφορία σχετικά με πακέτα υπηρεσιών, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν τον πίνακα που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

#### Άρθρο 11

##### **Συνολικός δείκτης κόστους**

1. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών αναγράφουν τον συνολικό δείκτη κόστους που συνοψίζει το συνολικό ετήσιο κόστος του λογαριασμού πληρωμών σε χωριστό πίνακα, όταν αυτό απαιτείται από εθνικές διατάξεις.
2. Οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών διαγράφουν τον πίνακα σχετικά με τον συνολικό δείκτη κόστους, αν οι εθνικές διατάξεις δεν απαιτούν από τους παρόχους υπηρεσιών πληρωμών να αναγράφουν τον συνολικό δείκτη κόστους.

#### Άρθρο 12

##### **Εμπορική ονομασία**

Η εμπορική ονομασία, όταν χρησιμοποιείται, ακολουθεί αμέσως μετά την ονομασία της υπηρεσίας, με χρήση της γραμματοσειράς που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο δ) και εντός αγκυλών.

#### Άρθρο 13

##### **Χρήση ηλεκτρονικών μέσων**

1. Όταν η δήλωση τελών παρέχεται με ηλεκτρονικά μέσα, οι πάροχοι υπηρεσιών πληρωμών, υπό την προϋπόθεση ότι ταυτόχρονα παρέχεται στον καταναλωτή αντίγραφο της δήλωσης τελών σύμφωνα με το υπόδειγμα που ορίζεται στο παράρτημα και συμπληρώνεται σύμφωνα με τα άρθρα 2 έως 12, μπορούν να τροποποιούν το υπόδειγμα μόνο με τους ακόλουθους τρόπους:
  - α) κατά παρέκκλιση από το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο δ), μπορούν να μεγεθύνουν τις γραμματοσειρές, με τον όρο ότι διατηρείται η αναλογία των μεγεθών, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2·
  - β) όταν οι διαστάσεις των ηλεκτρονικών εργαλείων είναι τέτοιες που η χρήση αρκετών πινάκων και στηλών θα δυσχέρανε την ανάγνωση του δελτίου πληροφόρησης περί τελών, μπορούν να χρησιμοποιούν μία μόνο στήλη ή έναν μόνο πίνακα αν διατηρείται η σειρά των πληροφοριών, των επικεφαλίδων και των υποκεφαλίδων·
  - γ) μπορούν να χρησιμοποιούν ηλεκτρονικά εργαλεία, όπως στρώματα παρουσίασης και αναδυόμενες επιλογές, αν εμφανίζονται διακριτά ο τίτλος του δελτίου πληροφόρησης περί τελών, το κοινό σύμβολο, οι προκαταρκτικές δηλώσεις, οι επικεφαλίδες και οι υποκεφαλίδες, και αν διατηρείται η σειρά των πληροφοριών.

2. Η χρήση των ηλεκτρονικών εργαλείων που αναφέρονται στο στοιχείο γ) της παραγράφου 1 δεν είναι παρεμβατική σε βαθμό που να αποσπά τον καταναλωτή από τις πληροφορίες στο δελτίο πληροφόρησης περί τελών. Οι πληροφορίες που παρέχονται μέσω στρωμάτων παρουσίασης και αναδυόμενων επιλογών περιορίζονται στις πληροφορίες που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.

#### Άρθρο 14

#### Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Σεπτεμβρίου 2017.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Υπόδειγμα δελτίου πληροφόρησης περί τελών



## Δελτίο πληροφόρησης περί τελών



Όνομα του παρόχου λογαριασμού πληρωμών:

Όνομα του λογαριασμού:

Ημερομηνία:

- Το παρόν έγγραφο σας ενημερώνει σχετικά με τα τέλη χρήσης των κύριων υπηρεσιών που συνδέονται με τον λογαριασμό πληρωμών. Σας βοηθάει να συγκρίνετε αυτά τα τέλη με εκείνα άλλων λογαριασμών πληρωμών.
- Μπορεί να ισχύουν, επίσης, τέλη για τη χρήση υπηρεσιών που συνδέονται με τον λογαριασμό τα οποία δεν αναφέρονται στο παρόν έγγραφο. Διατίθενται πλήρεις πληροφορίες σε [διευκρινίστε τα ονόματα των σχετικών προσημασμένων και συμβατικών εγγράφων].
- Διατίθεται δωρεάν γλωσσάριο των όρων που χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο.

Υπηρεσία	Τέλος
<b>Γενικές υπηρεσίες λογαριασμού</b>	
[κύρια υπηρεσία] [εμπορική ονομασία]  Περιλαμβάνει <b>πακέτο υπηρεσιών</b> που αποτελείται από: Οι υπηρεσίες πέραν των εν λόγω ποσοτήτων έχουν χρεωθεί χωριστά.	[•]
<b>Πληρωμές (εξαιρουμένων των καρτών)</b>	
	[•]
<b>Κάρτες και μετρητά</b>	
	[•]
<b>Υπερναλήψεις και σχετικές υπηρεσίες</b>	
	[•]
<b>Άλλες υπηρεσίες</b>	
	[•]

Πακέτο υπηρεσιών	Τέλος
[εμπορική ονομασία]	[•] [•]
Οι υπηρεσίες πέραν των εν λόγω ποσοτήτων έχουν χρεωθεί χωριστά.	

<b>Πληροφορίες σχετικά με πρόσθετες υπηρεσίες</b>	
Πληροφορίες σχετικά με τα τέλη για τις υπηρεσίες που υπερβαίνουν την ποσότητα υπηρεσιών που καλύπτεται από το πακέτο υπηρεσιών (εξαιρουμένων των τελών που αναφέρονται παραπάνω).	
Υπηρεσία	Τέλος
[εμπορική ονομασία]	[•]

Συνολικός δείκτης κόστους	[•]
---------------------------	-----

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2018/35 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 10ης Ιανουαρίου 2018

**για την τροποποίηση του παραρτήματος XVII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταχώριση, την αξιολόγηση, την αδειοδότηση και τους περιορισμούς των χημικών προϊόντων (REACH) όσον αφορά το οκταμεθυλοκυκλοτετρασιλοξάνιο («D4») και το δεκαμεθυλοκυκλοπεντασιλοξάνιο («D5»)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την καταχώριση, την αξιολόγηση, την αδειοδότηση και τους περιορισμούς των χημικών προϊόντων (REACH) και για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Χημικών Προϊόντων καθώς και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/45/ΕΚ και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/93 του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/94 της Επιτροπής καθώς και της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών της Επιτροπής 91/155/ΕΟΚ, 93/67/ΕΟΚ, 93/105/ΕΚ και 2000/21/ΕΚ <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 68 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 17 Απριλίου 2015 το Ηνωμένο Βασίλειο υπέβαλε στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Χημικών Προϊόντων («Οργανισμός») φάκελο σύμφωνα με το άρθρο 69 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 («ο φάκελος του παραρτήματος XV» <sup>(2)</sup>), με τον οποίο πρότεινε τον περιορισμό του οκταμεθυλοκυκλοτετρασιλοξάνιου (D4) και του δεκαμεθυλοκυκλοπεντασιλοξάνιου (D5) σε καλλυντικά προϊόντα που εκπλένονται σε κανονικές συνθήκες χρήσης. Ο φάκελος κατέδειξε ότι είναι αναγκαία μια δράση σε επίπεδο Ένωσης για την αντιμετώπιση των κινδύνων για το περιβάλλον που ενέχει η χρήση του D4 και του D5 όταν απορρίπτονται στα λύματα.
- (2) Στις 22 Απριλίου 2015 η επιτροπή των κρατών μελών, που αναφέρεται στο άρθρο 76 παράγραφος 1 στοιχείο ε) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006, κατόπιν αιτήματος του εκτελεστικού διευθυντή του Οργανισμού σύμφωνα με το άρθρο 77 παράγραφος 3 στοιχείο γ) του εν λόγω κανονισμού, εξέδωσε γνωμοδότηση ότι τόσο το D4 όσο και το D5 πληρούν τα κριτήρια του παραρτήματος XIII του εν λόγω κανονισμού για τον προσδιορισμό των άκρως ανθεκτικών (αΑ) και άκρως βιοσυσσωρευσίμων (αΒ) ουσιών.
- (3) Στις 10 Μαρτίου 2016 η επιτροπή αξιολόγησης κινδύνων του Οργανισμού («RAC») ενέκρινε τη γνώμη της και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι το D4 πληροί τα κριτήρια του παραρτήματος XIII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 για τον προσδιορισμό των ανθεκτικών, βιοσυσσωρευσίμων και τοξικών («ΑΒΤ») ουσιών και των ουσιών αΑαΒ και ότι το D5 πληροί τα κριτήρια για τον προσδιορισμό των ουσιών αΑαΒ. Η RAC επιβεβαίωσε ότι οι επικίνδυνες ιδιότητες των D4 και D5 προκαλούν ιδιαίτερες ανησυχίες για το περιβάλλον όταν οι εν λόγω ουσίες απαντούν σε καλλυντικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται ή απορρίπτονται με νερό. Κατέληξε, επίσης, στο συμπέρασμα ότι ο προτεινόμενος περιορισμός αποτελεί στοχευμένο και κατάλληλο μέτρο σε επίπεδο Ένωσης για την ελαχιστοποίηση των εκπομπών που προκαλούνται από προϊόντα που αφαιρούνται με έκπλυση.
- (4) Στις 9 Ιουνίου 2016 η επιτροπή κοινωνικοοικονομικής ανάλυσης του Οργανισμού («SEAC») ενέκρινε τη γνώμη της, δηλώνοντας ότι ο προτεινόμενος περιορισμός είναι το καταλληλότερο μέτρο σε επίπεδο Ένωσης για τη μείωση της απόρριψης των ουσιών D4 και D5 στα λύματα όσον αφορά τα κοινωνικοοικονομικά οφέλη και το κοινωνικοοικονομικό κόστος της.
- (5) Η SEAC συνέστησε εικοσιτετράμηνη αναβολή της εφαρμογής του περιορισμού, σύμφωνα με την ελάχιστη περίοδο αναβολής που προτείνεται στον φάκελο του παραρτήματος XV, ώστε να μπορούν οι ενδιαφερόμενοι να λάβουν τα αναγκαία μέτρα συμμόρφωσης.
- (6) Το φόρουμ του Οργανισμού για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τον έλεγχο εφαρμογής, που αναφέρεται στο άρθρο 76 παράγραφος 1 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006, κλήθηκε να διατυπώσει τη γνώμη του κατά τη διάρκεια της διαδικασίας επιβολής περιορισμών και οι συστάσεις του έχουν ληφθεί υπόψη.
- (7) Στις 10 Αυγούστου 2016 ο Οργανισμός υπέβαλε στην Επιτροπή τις γνώμες της RAC και της SEAC <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EE L 396 της 30.12.2006, σ. 1.

<sup>(2)</sup> <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

<sup>(3)</sup> <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) Κίνδυνος για το περιβάλλον απορρέει από την παρουσία D4 και D5 σε ορισμένα καλλυντικά προϊόντα που εκπλένονται με νερό μετά την εφαρμογή, λόγω των επικίνδυνων ιδιοτήτων τους ως ουσίας ABT και αΑαΒ στην περίπτωση του D4 και ως ουσίας αΑαΒ στην περίπτωση του D5. Η Επιτροπή εκτιμά ότι οι κίνδυνοι αυτοί θα πρέπει να αντιμετωπιστούν σε επίπεδο Ένωσης. Το όριο συγκέντρωσης του 0,1 % που έχει καθοριστεί από τον περιορισμό αυτό διασφαλίζει στην πράξη ότι κάθε εκούσια χρήση των ουσιών D4 και D5 θα σταματήσει, δεδομένου ότι αυτές οι ουσίες πρέπει να είναι παρούσες σε καλλυντικά προϊόντα έκπλυσης σε πολύ μεγαλύτερη συγκέντρωση προκειμένου να επιτελούν την επιδιωκόμενη λειτουργία τους.
- (9) Ο προτεινόμενος περιορισμός αφορά τα καλλυντικά προϊόντα, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1223/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>. Στα καλλυντικά προϊόντα που προορίζονται να παραμείνουν σε παρατεταμένη επαφή με το δέρμα, τα μαλλιά ή τους βλεννογόνους, οι ουσίες D4 και D5 εξατμίζονται με την πάροδο του χρόνου μετά την εφαρμογή και τυχόν υπόλειμμα ξεπλένεται σταδιακά κατά τη διάρκεια του συνήθους πλυσίματος. Ο φάκελος του παραρτήματος XV δεν κάλυπτε τα εν λόγω προϊόντα, θεωρώντας ότι αυτά δεν αποτελούσαν την κύρια πηγή του κινδύνου για το περιβάλλον από τις ουσίες D4 και D5, και, κατά συνέπεια, ο κίνδυνος που μπορεί να παρουσιάζουν για το περιβάλλον δεν έχει ακόμη αξιολογηθεί από τη RAC. Ως εκ τούτου, ο περιορισμός θα πρέπει να ισχύσει μόνο για τα καλλυντικά προϊόντα έκπλυσης τα οποία, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, αφαιρούνται με νερό αμέσως μετά την εφαρμογή, επειδή, υπό τις συνθήκες αυτές, οι ουσίες D4 και D5 διοχετεύονται στο υδάτινο περιβάλλον πριν από την εξάτμιση.
- (10) Οι ενδιαφερόμενοι θα πρέπει να διαθέτουν επαρκή χρόνο για να λάβουν κατάλληλα μέτρα προκειμένου να συμμορφωθούν με τον προτεινόμενο περιορισμό. Ο νέος περιορισμός θα πρέπει, συνεπώς, να εφαρμοστεί μόνο από μια μεταγενέστερη ημερομηνία και μετά.
- (11) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (12) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που έχει συσταθεί δυνάμει του άρθρου 133 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Το παράρτημα XVII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2018.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1223/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για τα καλλυντικά προϊόντα (ΕΕ L 342 της 22.12.2009, σ. 59).



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο παράρτημα XVII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 προστίθεται η ακόλουθη νέα καταχώριση:

«70. Οκταμεθυλοκυκλοτετρασιλοξάνιο (D4) Αριθ. CAS 556-67-2 Αριθ. ΕΚ 209-136-7 Δεκαμεθυλοκυκλοπεντασιλοξάνιο (D5) Αριθ. CAS 541-02-6 Αριθ. ΕΚ 208-764-9	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Δεν διατίθενται στην αγορά σε καλλυντικά προϊόντα έκπλυσης σε συγκέντρωση ίση ή μεγαλύτερη από 0,1 % κατά βάρος κάθε ουσίας, μετά τις 31 Ιανουαρίου 2020.</li><li>2. Για τους σκοπούς της παρούσας καταχώρισης, τα “καλλυντικά προϊόντα έκπλυσης” είναι καλλυντικά προϊόντα, όπως ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1223/2009, τα οποία, υπό κανονικές συνθήκες χρήσης, αφαιρούνται με έκπλυση μετά την εφαρμογή.»</li></ol>
---	--

# ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ (ΚΕΠΠΑ) 2018/36 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 10ης Ιανουαρίου 2018

**για την εφαρμογή της απόφασης 2012/285/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και φορέων που απειλούν την ειρήνη, την ασφάλεια ή τη σταθερότητα της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 31 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την απόφαση 2012/285/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 31ης Μαΐου 2012, για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων, οντοτήτων και φορέων που απειλούν την ειρήνη, την ασφάλεια ή τη σταθερότητα της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου και για την κατάργηση της απόφασης 2012/237/ΚΕΠΠΑ <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση του Υπατου Εκπροσώπου της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 31 Μαΐου 2012 το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2012/285/ΚΕΠΠΑ.
- (2) Στις 20 Δεκεμβρίου 2017, η Επιτροπή του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία έχει συσταθεί δυνάμει της απόφασης 2048 (2012) του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ, διέγραψε ένα πρόσωπο από τον κατάλογο προσώπων που υπόκεινται σε περιοριστικά μέτρα.
- (3) Το παράρτημα της απόφασης 2012/285/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί αναλόγως και το εν λόγω πρόσωπο θα πρέπει επίσης να διαγραφεί από το παράρτημα ΙΙΙ της απόφασης 2012/285/ΚΕΠΠΑ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Τα παραρτήματα Ι και ΙΙΙ της απόφασης 2012/285/ΚΕΠΠΑ τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 10 Ιανουαρίου 2018.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

E. KRALEVA

<sup>(1)</sup> EE L 142 της 1.6.2012, σ. 36.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Στο παράρτημα I της απόφασης 2012/285/ΚΕΠΠΑ, η καταχώριση σχετικά με το κάτωθι πρόσωπο διαγράφεται:
    6. Sanha CLUSSÉ
  2. Στο παράρτημα III της απόφασης 2012/285/ΚΕΠΠΑ, η καταχώριση σχετικά με το κάτωθι πρόσωπο διαγράφεται:
    11. Sanha CLUSSÉ.
-









ISSN 1977-0669 (ηλεκτρονική έκδοση)  
ISSN 1725-2547 (έντυπη έκδοση)



**Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης**  
2985 Λουξεμβούργο  
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

**EL**